

Porównanie tłumaczeń Zachariasza 14:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I wyjdzie JAHWE, i będzie walczył z tymi narodami, jak w dniu swej walki, jak w dniu bitwy.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy wyjdzie JAHWE i będzie walczył z tymi narodami, jak w dniu swojej walki, jak w dniu bitwy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy JAHWE wyruszy i będzie walczył przeciwko tym narodom, tak jak wtedy, gdy walczył w dniu bitwy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo wyjdzie Pan, i będzie walczył przeciwko onym narodom, jako zwykł wojować w dzień potykania.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wynidzie JAHWE a będzie walczył na one narody, jako walczył w dzień wojny.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy Pan wyruszy do boju i będzie walczył przeciw ludom, jak niegdyś walczył w dniu bitwy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem wyruszy Pan i będzie walczył z tymi narodami, jak zwykł walczyć w dniu bitwy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wówczas wyruszy JAHWE i będzie walczył z tymi narodami, jak zwykł walczyć w dniu bitwy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem wyruszy JAHWE i będzie walczył z tymi narodami, jak walczył w dniu bitwy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I wyruszy Jahwe, i będzie walczył przeciwko tym narodom, jak [zwykle] walczył w czasie bitwy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І вийде Господь і стане проти тих народів, так як в день, коли він став, в день бою.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bowiem wystąpi WIEKUISTY i będzie walczył przeciwko tym ludom, jak zwykł walczyć w dzień bitwy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”A JAHWE wyruszy i stoczy wojnę przeciwko tym narodom” – jak w dniu swojej wojny, w dniu walki.

¹⁾ <x>290 40:4</x>; <x>290 42:13</x>; <x>290 43:2</x>; <x>360 4:12</x>; <x>730 16:12-21</x>; <x>730 19:19-21</x>